Bizalmas Tanácsok
2. fejezet

Verzió 2.1 © 2024 február

A magyar fordítás a Cambridge-i Egyetemi Könyvtár C.U.L. Oo. 1.16 héber kézirat 102r - 106v rész angol nyelvű fordításából készült.

www.HebrewGospels.com

ELŐSZÓ

Örömmel osztjuk meg Önökkel Jelenések könyve, azaz a Bizalmas Tanácsok hiteles héber kéziratának első magyar nyelvű fordítását. A fordítás a Cambridge-i Egyetemi Könyvtár Oo.1.16 102r - 106v héber kézirat angol fordítása alapján készült. A https://www.hebrewgospels.com/ honlapon angol nyelven további magyarázatok és bizonyítékok olvashatók a héber nyelvű változata hitelességére. Az eredeti kézirati képek az angol nyelvű fordításban az alábbi linken megláthatók: https://www.hebrewgospels.com/revelation

A hiteles héber kéziratok betekintést engednek az Újszövetség korhű világába és hangzásába, megőrizve ezzel a szavak és a nevek szép és üzenettel teljes eredeti jelentéseit. Ezen fordításokon keresztül visszamehetünk a bibliai gyökerekhez és lehetőségünk nyílik Isten eredeti üzenetét olvasni, így hitünket és életünket Istennek tetsző módon alakítani.

Kérdéseiket és észrevételeiket megküldhetik az alábbi email címre heber.evangeliumok.magyarorszag@gmail.com.

A versszámok az ismert fordítások számozásával azonosan lettek hozzáadva. A héber/arámi nevek írását a héber kiejtésükhöz igazítottuk. A lábjegyzetben lévő eredeti héber nevek angol nyelven képzettek. Dupla idézőjeleket használunk a közvetlen idézetek, szó szerinti jelentés, alternatív fordítások esetén. Egyszerű idézőjeleket használunk az átfogalmazásoknál és átírt szavaknál. A dőlt betűs szavak a nyelvi különbség miatt szükséges hozzáadások. A kéziratban kihangsúlyozott szavak félkövérrel jelöltek. A kérdéses szavakat zárójelbe tettük. Az eredeti kéziratok oldalszámai az alsó index zárójelében találhatóak, az angol fordításban ezek linkek. *A kiegészítő lábjegyzetek dőlt betűvel a magyar fordításhoz a megértést segítő további háttérmagyarázatként szolgálnak.*

Bizalmas tanácsok[1]

2: **1** "És írd meg az efezusi gyülekezet hírnökének: Így szól az, akinek a hét
csillag van a jobb kezében, aki a hét arany menóra[2] között jár: **2** Ismerem
tetteidet és reménységedet[3]; és hogy nem tudod elviselni a gonoszokat, ezért
próbára tetted azokat, akik prófétáknak mondják magukat, miközben nem
azok, és rájöttél, hogy csalók[4]; **3** és a te reménységed[5] és a te gondod[6] -
mindez az én nevem[7] miatt van. **4** Én azonban meglepődtem[8] azon, amit
elhagytál - az első szeretetet. **5** Emlékezz vissza, ki voltál,[9] és tarts bűnbánatot,
és tedd meg első[10] cselekedeteidet. De ha nem, menórádat gyorsan
elmozdítják a helyéről - ha nem tartasz bűnbánatot. **6[7]**[11] Akinek van füle,
hallania[12] kell, mit mond a Szellem[13] a gyülekezetnek!

---

[1] Héberül ‘Eleh Ha-Sodot’ vagy ‘Sodot’ ejtsd ’szodot’, közismerten a Jelenések könyve.
[2] A héber "lámpatartó" szó, ami megegyezik a 2 Móz 25 részben a Sátor lámpatartójával.
[3] Vagy "várakozás", vagy kiterjesztve esetleg "türelem".
[4] Vagy "hazugok".
[5] Vagy "várakozás", vagy kiterjesztve esetleg "türelem".
[6] Szó szerint "teherviselésed".
[7] Vagy "a nevem kedvéért".
[8] Vagy "csodálkozom".
[9] Vagy esetleg "Gondolj arra, hogy ki voltál".
[10] Vagy "korábbi".
[11] A kéziratban megjelölt versszámok többnyire megfelelnek a magyar fordítások szabványos számozásának. Amikor ebben a héber nyelvű kéziratban a versszám eltér a szokásos számozástól, akkor a szokásos versszám zárójelbe kerül. A szabványos Bibliák [6]-os verse zárójelbe került, mert hiányzik ebből a fordításunk alapjául szolgáló héber nyelvű kéziratból.
[12] Vagy "engedelmeskedni". A héber "שמע" (semá) szó jelentése "hallani vagy hallgatni" és "engedelmeskedni".
[13] A héber szó jelentése „szellem”, „lélegzet” vagy „szél”. Ezen alapvető használaton kívül a rúákh utalhat egy személy érzelmeire, akaratára vagy hozzáállására is (pl. 1Móz 26:35, 41:8; Bír 8:3; Ézs 57:15; Zsolt 32:2; Péld 16:19). Átfedheti a nefes-t [amikor „lélegzetet” jelent] (pl. 1Móz 7:15; 2Móz 15:8; Ézs 11:4; Jer 10:14, 51:17; Zsolt 33:6, 135:17; Jób 12:10). A rúákh utalhat az ember „szellemére” is, amely az ember halála után is fennmarad, és így átfedheti a nesema-t [amikor „szellemre/lélekre” utal] (pl. ApCsel 7:59; Jn 19:30 HebrewGospels.com változat); Préd 3:21, 4 Móz 16:22, 27:16; Ézs 57:16.

Aki győz, az eszik az élet fájáról, amely az Éden kertben[1] van."

7 [8] A szmirnai gyülekezet hírnökének pedig írd meg: Ezt mondja az első és
az utolsó, aki meghalt és felállt: **8 [9]** Ismerem tetteidet és szenvedéseidet[2], és
azoknak gyalázatát, akik azt mondják, hogy zsidók[3], de nem azok, hanem a
Sátán[4] fiai[5] közül valók. **9 [10]** Ne féljetek tőlük, nézzétek[6], a Sátán fogságba
visz néhányotokat, hogy próbára tegyen benneteket, és tíz napig szenvedni
fogtok. Légy hű halálod napjáig, hogy neked adjam az élet koronáját. **10 [11]**
Akinek van füle, annak hallania[7] kell, mit mond a Szellem a gyülekezetnek!
Aki győz, nem szenved az utolsó[8] haláltól."

11 [12] „A pergamoszi gyülekezet hírnökének pedig írd meg: Ezt mondja az,
akinek kétélű[9] kardja van, **12 [13]** „Ismerem tetteidet, bár a te helyed azon a
helyen van, ahol a Sátán trónja[10] van, mégis hiszel az én nevemben és az én
hűségemben[11], azokban az időkben is, amikor hűséges követőm Antipász
meghalt a közeledben, azon a helyen, ahol a Sátán lakik. **13 [14]** De gyűlölnöd
kell azokat is, akik Bilám[12] tanítását[13] tanítják, aki Bálák segítségével tanított,
hogy rosszat tegyenek Izráel fiaival, hogy paráznasággal vétkezzenek;

---

[1] A héber név jelentése: „Öröm vagy Gyönyör kertje". Általában „Éden kertjének", „Édennek" vagy „Paradicsomnak" fordítják. Lásd 1Móz 2:8-15, 3:23-24, 4:16; Ézs 51:3, Eze 28:13; 31:9-18; 36:35, Jóel 2:3.
[2] Vagy "fájdalmaidat".
[3] Héberül Jehudim.
[4] A héber „שטן" sátán szó jelentése „ellenség". Ha van benne határozott névelő „az Ellenség", ekkor általában címként használják, és „Ha-Sátán"-ként írják át, héberül kiejtve „Há-Szátán"; a „sátán" azonban (névelő nélkül vagy többes számban) az „ellenség", „ellenfél" vagy a „démon" szinonimájaként használatos.
[5] Vagy „gyerekek" – a héber hímnembe beletartozik a nőnem is.
[6] Vagy "íme".
[7] Vagy „engedelmeskedni". A héber „שמע" (semá) szó egyszerre jelenti „hallani vagy hallgatni" és „engedelmeskedni".
[8] Vagy „utóbbi" vagy „második".
[9] Vagy „többélű".
[10] Vagy „széke" vagy "helye".
[11] Jelentheti azt is, hogy „hiszel bennem".
[12] „Bálám" héber neve.
[13] Vagy "doktrínáját".

14 [15] és utálnod kell a Nikolaiták tanítását is; mert én is utálom ezeket. **15 [16]**
Tartsatok bűnbánatot! - És ha nem, én magam hamar eljövök, hogy háborút
vívjak **veletek** a számban lévő karddal. **16 [17]** Akinek van füle, hallania kell, mit
mond a Szellem a gyülekezetnek! Aki győz, annak szívesen[1] adok enni az
elrejtett mannából, és jó bizonyságot[2] is teszek neki[3] – és erre a
bizonyságtételre új név lesz írva, amelyet senki sem tud elolvasni, csak az, aki
megkapja.'"

17 [18] „Thiatíra gyülekezet hírnökének pedig írd meg: Ezt mondja a JHVH[4] Fia,
akinek szemei olyanok, mint a tűz lángja, és lábai, mint a réz, **18 [19]** 'Ismerem
tetteidet és szereteted és szolgálatod és hűséged[5] és reményed, és hogy
egyre többet[6] dolgozol. **19 [20]** De van egy kis[7] kifogásom ellened - hogy
hagyod Izevel[8] asszonynak, aki azt mondja, hogy prófétanő, és azoknak, akik
arra tanítják és csábítják szolgáimat, hogy paráznaságot kövessenek el.

[1] Vagy "akarok" adni.
[2] A szövegkörnyezetben "írásos bizonyságtétel".
[3] A vers előző részéből érthető. A héber Bibliában (a Tanakh-ban) gyakran előfordul, a szó ismétlés kerülése.
[4] "Jahveh", kiejtve Jáhve, ez a nyelvtanilag lehetséges kiejtés, amelyből az összes többi rövidítés képezhető. Isten neve.
[5] Vagy a „hited". Héber „אמונה" (emunah) – mind a hitre, mind a cselekvésre utal (hűségesnek lenni).
[6] Vagy valószínűleg "bőségesen".
[7] Szarkasztikus.
[8] 'Jézabel' héber neve.

20 [22] Nézd, nagy szenvedést fogok hozni rá - és arra, aki vele hál - hacsak
meg nem térnek cselekedeteikből. **21** (És én időt adtam neki, hogy megtérjen.)
22 [23] És fiait megölik, és az egész gyülekezet felismeri, hogy én vagyok az, aki
a veséket és a szívet[1] vizsgálja. És mindenki, az ő mértéke szerint jutalmat kap.
23 [24] Nektek pedig, még a többieknek is, akik Thiatírában vannak, azt
mondom, hogy nem hozok rátok több szenvedést[2], mivel nem tanultátok
meg[3] a Sátán tanítását[4]; **24 [25]** de ragaszkodnotok kell ahhoz, amitek van amíg
eljövök. **25 [26]** És aki győz, annak nemzeteket adok örökségül, **26 [27]** és ő
vasvesszővel fogja vezetni őket, ti pedig összetöritek őket, mint a fazekas
edényét.[5] **27** És amint én kaptam az én Atyámtól, **[28]** úgy adom neki a
világosságot[6]. **28 [29]** Akinek van füle, hallania kell, amit a Szellem mond a
gyülekezetnek!’"

---

[1] A Jer 11,20-ból idézett kifejezés.
[2] Vagy "nyomorúságot" vagy "bajt".
[3] Vagy esetleg "nem tanítottátok".
[4] Vagy "doktrínáját".
[5] Hasonló a Zsoltárok 2,8-9-hez.
[6] Szó -szerint "hajnalt" vagy "hajnalhasadást" - a "fény" szinonimájaként használatos, és ebben az összefüggésben valószínűleg "dicsőséget" jelent. Pl. Ézs 58,8; Ézs 8,20 és János 17:22 a Hebrew Gospel of John | HebrewGospels.com változatban.